

卞崇道 主编 现代思想的冒险家们

巴赫金 对话与狂欢

Бахтин

(日) 北冈诚司 著

魏 炫 译

河北教育出版社

Бахтин

现代思想的冒险家们

巴赫金

对话与狂欢

(日)北冈诚司
魏炫译 著

河北教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

巴赫金:对话与狂欢/(日)北冈诚司著;魏炫译.
石家庄:河北教育出版社,2001.8
(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)
ISBN 7-5434-4556-5

I. 巴... I. ①北... ②魏... III. 巴赫金—思想评论 N. I512.065

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第040728号

书 名	巴赫金——对话与狂欢
作 者	(日)北冈诚司 著 魏 炫 译
责任编辑	王亚民 王鸿雁 郝建国
装帧设计	张志伟 牛亚勋
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷	山东新华印刷厂德州厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	13
字 数	246 千字
版 次	2002 年 1 月第 1 版
印 次	2002 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5434-4556-5/I·711
定 价	17.80 元

版权所有 翻印必究

总 序

涂纪亮

改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛-庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德鲁兹、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维纳斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在20世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在21世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在20世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在21世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲学家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

目 录

前 言	1
序 先有语言	4
第一章 脱离轨道的生涯	15
被诅咒的问题	15
逮捕、判决、流放	32
第二章 小说的“哲学”结构	43
小说论的不断演变	43
阅读初版《陀思妥耶夫斯基论》	50
“教育小说论”	79
——体裁、时空体、人物形象	
从时间形式和时空体形式看小说世界	98
小说的哲学结晶	127
第三章 话语论	137
——持续与变化	
对一生研究的话语论的关心	137
文本与言语体裁	144
——第三期	

初版《陀思妥耶夫斯基论》中的话语论·····	196
——第一期	
向新的方向拓展·····	230
——第二期	
第四章 “哲学”峰顶的狂欢·····	265
何谓“狂欢”·····	265
苏格拉底的对话·····	288
梅尼普讽刺·····	310
尾声 镜中的自他关系·····	339
附 录·····	349
巴赫金简略年谱·····	349
主要著作提要·····	359
关键术语解说·····	377
读书向导·····	382
后 记·····	398
索 引·····	400

前 言

某个盂兰盆节的傍晚，我在墓地上和灵界的老师进行了对话。

——但是，认为格林童话中《渔夫和金鱼》的故事是巴赫金所说的狂欢，未免太有些牵强吧！故事中哪有什么节日的狂欢呢？说到底，那个故事还不就是个悲剧？在金鱼的魔术的帮助下，渔夫的妻子当上了国王，甚至当上了教皇，最后当她贪心地提出想成为神的一瞬间，又变回了原来那个穷渔夫之妻。在这个故事中，哪有什么狂欢呢？

——你的想法未免有点偏差。不是说故事中有狂欢的场面，而是指故事本身也被“狂欢化”了。

——那么，狂欢和狂欢化有什么区别呢？

——巴赫金指出，构成狂欢的核心部分的是狂欢剧，这是以“加冕和脱冕”为核心展开的活动。

——加冕可以理解，脱冕还未听说过。

——脱冕的意思像字面上那样，是从国王的头上把王冠夺走，即让国王把已经戴上了的王冠脱掉。

——我懂了。但是，这与渔夫的妻子因太贪心而

受到惩罚的故事有什么联系吗？

——在狂欢中，现实生活中的国王一旦被夺走王冠，成为奴隶，奴隶、小丑就会成为狂欢中的国王，戴上王冠，统治国家。这是一个颠倒的世界。换句话说，也就是在现实生活中的地狱里。但是，一旦狂欢结束，小丑被夺走王冠，还原为原来悲惨的小丑，被人愚弄，被人殴打。

因此，原来在体验了短暂的死亡和地狱生活（奴隶）后，国王统治的世界也焕然一新。

这就是巴赫金所指的狂欢剧的逻辑。

——难道狂欢指的就是现实生活中存在的欢笑和放荡的地狱吗？就是陀思妥耶夫斯基的超短篇小说《豆粒》吗？

——正是如此，慧眼不死。关于《豆粒》，本书中也会提到。较之国王命运的转变，巴赫金更加关注奴隶、小丑的命运转化，这也是来源于颠倒社会阶级关系这一观点。如果仅限于这点来说，渔夫妻子的命运转变，正是这一观点的体现。

——嗯，两者转折的逻辑是相同的。这个逻辑是对两者共通的地方进行狂欢化。

——是这样的。巴赫金指出：许多欧洲小说名著大都运用了狂欢化。诙谐文化和多语现象是构成近代小说的主要因素。骗子、小丑、傻瓜都不仅仅是“笑星”，而且是作为在这个世上，具有身处世外的一种眼光的人物，他们对近代小说作家产生了决定性的影响。

——一次很难全部理解，关于“诙谐文化”的内容暂时先谈到这里吧。老师，多语现象指的是什么呢？

它和最近人们都在说的“多重播送”有什么关系吗？

——应该说这和长久以来的“多重播送”之前，NHK 和各民间广播电台就同一事件从不同的角度和观点进行播送、宣传这一情况更接近。在今天的日常生活中，还围绕某一事件的报道，各新闻机构在我们观众、听众的面前进行对话，互相批评其他机构的报道，登标题新闻。但内心对本社以外的其他报道，彼此还是挺在意的。换一种表现方式，借用其他场合，不指名道姓地抨击其他报社的情况可能会有。根据巴赫金的思想，这也是对话的一种，即看不见的“内在对话”。巴赫金在指出近代小说的构成与多语现象有着深刻关系的同时，就对这种进行看不见的“内在对话”、说不同话语的“新闻媒体”很重视。当然，他也一直思考着这些新闻媒体就同一事件的报道，互相进行“对话”的情况。巴赫金描写的陀思妥耶夫斯基“复调小说”中的世界，就“内在对话”而言，与当今的信息化社会有相同之处。

——那么，作者是处于何种立场，起什么作用呢？

——可以说是起着拥有认定权、许可权的政府的作用吧。即便如此，在地方（作品中人物）分权严重的民主政治的小政府下，地方政府自治仍然拥有着相当大的权力。

——先不谈这些，什么时候能读上你的关于政府的书啊？你的“政府”进展顺利吗？

此时，从什么地方传来了打喷嚏的声音，于是，突然间老师的声音消失了。这不正是《豆粒》中的场景吗？当想到这儿的一瞬间，我回到了现实之中。

序 先有语言

语 言

——神与万物的世界

巴赫金于1975年去世,享年七十九岁。去世前几年写的笔记以《1970~1971年笔记》为题已公开发表。笔记临近结尾的一节有这么一段记载^[1]:

超语言学和话语哲学。古希腊的逻各斯学说。约恩。语言、言语、言语交际、表述。言语交际的特点。

从上下文看,约恩这个名词稍稍给人一种异样的感觉,至少不该在这里并列出现。其他的短语都是属于语言范畴的词语,而只有“约恩”是个固有名词。从前后排列的其他词语都是与语言相关这一情况来看,可以认为“约恩”是指《来自约恩的福音书》的开始,即“先有语言。语言和神共存。语言是神”^[2]这一段。不

[1]以下如无特殊说明,俄语引文均为著者译。

[2]新共同社译。

仅如此,《约恩传》进一步如此阐述:“万物由语言生成。生成的万物无不是由语言生成。”这里至少指出两点:第一,语言=神,第二,由语言生成“万物”。换句话说,首先可以肯定的是巴赫金把“语言=神与万物”的世界进行了对比。

由神的语言生成了万物,即使对《圣经》不是很熟悉的人,也可以由此联想到旧约圣经《创世纪》开始的一段:“神创造了天与地。大地一片混沌,水面一片黑暗,神灵舞动着水面。神曰:光。于是有了光。”^[1]。根据《创世纪》,以后的内容如大家了解的那样,先有神的语言。此后由神的语言命名的“万物”陆续在天地间出现,到第七天,“完成”了“天地万物”的“创造”。在《创世纪》中,也是先有“神的语言”而后才有生成的“万物”,和《约恩传》采取了相同的对比手法。

《创世纪》和《约恩传》的不同

《创世纪》和《约恩传》的文本类型不同。

正如《创世纪》开篇所写的“神曰:光。于是有了光”那样,先有语言,由此生成万物,通过改变,改变创造的东西(天、地、海、草和木、日、月、海中的鱼、陆地上的野兽和爬行类、空中的鸟、人类)。如此反复了七次并一一描述了过程,就是说反复重复事件。按照事情的发生情况,不断地重复叙述。

而在《约恩传》中,没有具体的描述和具体的事物,只用“万物由语言生成。生成的万物无不是由语言生成”一句话进行了一般性的概括。既没有事物不断的

[1] 新共同社译。

生成,也没有反复描述该事物的生成。

因此,两者比较而言,《创世纪》是属于如实讲述事情发生的小说文本;而《约恩传》则好像是在了解旧约的故事之后,虽然很清楚故事文本以及故事中讲述的一个个具体事物,但仍把它们加以总结概括,用间接叙述法进行一般叙述,即也具有超文本的性质。

尽管两者文本性质不同,但是在指出神、语言的存在及由此生成了万物这一对比结构上是相同的。

巴赫金认识到的“语言”与“万物”的对比

巴赫金一生的事业,从20世纪20年代初期开始,70年代初期结束。为了纵观巴赫金一生的事业,笔者在大胆地尝试了简单的分类之后发现,实际上刚才所说的“语言”与“万物”世界的对比在巴赫金一生的事业中也有所体现。巴赫金一生的工作,也可以分类整理为关于“语言”和关于“万物”世界两方面的内容。当然,也有部分时期两方面的内容相当接近,甚至互相交错,难以区分。本书中,把前者称为“话语”或者“话语的类型论”,把后者称为“小说论”或者“小说的哲学”(这不仅意味着对小说世界的哲学考察,其中还包含着对小说的深刻的哲学思考,是双重意义上的哲学)。

神的语言生成了世界,那么作者笔下的语言则创造了一个活生生的小说世界。由此引出的“作者与主人公”的关系是巴赫金一生主要关心的事。

但是,对巴赫金而言,这种关系远比《圣经》要复杂,它不是一种讲述主体“我”与被讲述主体“他人”之

间的单方关系。即一方面，“我”（神、作者）发明、创造了语言；另一方面，“他人”（世界与人类、主人公与他的世界）被描述被创造。如果引用巴赫金的术语，这不是一种只有一人讲述，其他所有人都是被描述对象的“独白”关系。作者“我”描述的他人、作品中的人物，是与作者具有同等资格的主体。他们有自己独特的视角（思考方式），用自己独特的语言讲述，并自发地创造世界形象。

因此，宇宙不是由单一的神、单一的物质世界构成。在宇宙中同时存在着无数个神和神创造的与之对应的无数个复杂的世界，他们彼此交流、联系。所以，作品中人物、神以及他们的世界毫无疑问要进行“对话”。^[1]

巴赫金涉及到的讲述方、作者和叙事人并不是第一次在《旧约》中描绘“先有神，神创造语言后，才开始有世界”的作者和叙事人，而是与《新约》作者约恩的情况一样，在《旧约》描绘之后，再次描绘创造世界这一相同的内容，使用他人已经用过的语言进行超文本创作的作者和叙事人。要理解二次描绘的超文本，必须不断考虑“文本之间的关系”，如同上文中《旧约·创世纪》和《新约·约恩传》之间的关系。除创作初期的 20 年代外，巴赫金一生的工作就好像在描述具体事件的《旧约·创世纪》的小说文本的前提下，撰写《新约·约恩传》的超文本一样——他一方面密切注视着小说中描写的个别、具体的情节；另一方面，他也没有拘泥于作品中个别、具体的情节。他经常能超越原小说的世界，挖掘

[1]由此产生了由各种不同的声音构成的“复调小说”。

其中蕴含的普遍性和抽象意义。因此,在留意每个具体的作品、语言的同时,他经常去挖掘其中的普遍性和抽象意义,为两者创造“相遇”和“对话”的机会,并且运用兼具两者特点的“类型论”进行论证。这是巴赫金最得心应手的手法。

但是,如果仅以此来勾勒、形容巴赫金一生的事业,那么,结果要比实际逊色得多。巴赫金对“庄谐体”这种古希腊时期的体裁所显示出的强烈兴趣表明,从某一时期开始,巴赫金渴望去了解“诞生与死亡”、“神圣与庸俗”等含有对立意义的事物的两面性,去了解以严肃的官方文化为背景的狂欢广场上千奇百怪的诙谐文化。在以引述《旧约》、《新约》内容开始的本节的最后,引用巴赫金对中世纪欧洲具有双重地位的《农神节的筵席》一书的评价(这个评价既概括了两本圣经的庄严寓意,又对圣经进行了“滑稽”的讽刺模拟),在这里的“圣经的一切,仿佛随着小丑的圆舞不断变幻出一个个舞动的圆环”,来结束对巴赫金的回顾吧。

小说论与话语论的最初区别

巴赫金思想包括小说哲学与话语类型论两方面。用巴赫金初期的语言来说,即有小说世界的“结构论”和媒体(话语)的“构成论”两方面。本书的副标题“狂欢”与“对话”就是形象说明巴赫金思想两个方面的一个典型事例。在巴赫金看来,“狂欢”是指脱离日常的生活,置身于非日常的时间、空间中,并在“小说”中再现这一过程。“对话”是指“我”与他人之间持续进行的

无终结性的“话语”。

巴赫金公开表明有必要区分小说的哲学和话语的类型论是在早期的《语言的艺术创造中的内容、材料与形式》^[1]中。《语言的艺术》虽然是巴赫金把年轻时代关于美学构想的内容以“基本命题与论证”的方式写下的抽象性论文,但是条理清晰,观点明确。

美学构想的论述包括“内容”的“结构”论和“媒体”的“构成”论两大主题以及两者的相互关系。

一是巴赫金称之为艺术作品“结构”的活动,即把艺术外的现实世界转变为艺术世界的过程。艺术家的创作,现实的转换与《创世纪》描述的创造——这与神在天地混沌中,用语言创造有序的世界截然不同。世界是已知的,存在于眼前,这就是约恩降生时的状况。

年轻时的巴赫金把已知的现实世界还原为三个构成要素。

一是世界已经存在,但由于不断改变现状的道德行为(日常生活中每天发生的所有个人的和集体的活动)而不断前进变化。对不会完结、终了的开放的现实世界的认知达到一定程度后,以往停滞不前的观点是对变化的世界进行抽象的、普遍性概括的认知行为(弗洛伊德的“自我”活动)。

二是受个人内心深处的社会道德规范(弗洛伊德的“超我”)的影响,在一定的现实认知(“自我”的活动)的基础上采取的道德行为。

[1] 1924年出版。以下简称《语言的艺术》。

最后一点,这种现实世界受到来自“认知”的价值评判,尤其受到来自“伦理道德”的全面的“价值评判”